

партийной и кадровой работы. Вып. 18 (238), октябрь–ноябрь 2014 [Электронный ресурс]. URL: http://kprf-org.ru/archiv/vestnik238/vestnik238_3.html (дата обращения: 19.02.2016).

***Our party is the party of the future!* (propaganda materials of the Russian political parties: traditional values and new linguistic trends)**

Language is one of the ideology tools that helps to manipulate the masses. In this case, propaganda texts of modern political parties in Russia are very attractive for linguists. The publicistic arsenal of Russian parties and movements is very big. However, not all the parties have successful slogans and appeals that demonstrate the main idea. The article deals with the propaganda texts of the Russian political parties. The author studies slogans, mottoes and appeals that express the main ideological points of the parties. The author analyses slogans of the pre-election campaigns, ruling parties and their opponents. The research also pays attention to labor and peace appeals, slogans that glorify the Great Patriotic War, support the youth, demonstrate the patriotic ideas (including the nationalist slogan *Russia is for the Russian!*) and deal with social problems in our country. The author focuses attention on the original slogan language that creates a game of meanings and associations, and helps political ideologists invent a new suggestive image.

Keywords: slogan, Russian political parties, CPRF, language game.

© Т. Ю. Передриенко
ЮУрГУ, г. Челябинск

Вербализация оценки в экономической терминосистеме

В статье рассматриваются проявление и способы выражения оценочных смыслов в экономической терминосистеме русского языка. Открытость и общедоступность экономической терминосистемы делают ее интересным материалом для изучения. Оценка представляется как неотъемлемая часть процесса восприятия и отражения действительности под определенным углом зрения с помощью специальных лингвистических средств. Оценивание происходит с опорой на индивидуальную или общепринятую оценочную шкалу, на которой определенные значения какого-либо признака соотносятся с нормой. Основаниями оценки, вербализующейся в экономической терминосистеме, являются полезность или неполезность для человека экономического явления или полезность или неполезность его для общества. В статье делается акцент на когнитивный аспект категории оценки, поскольку когнитивная деятельность человека подразумевает познание окружающего его мира и формирование через оценочные суждения отношения к нему. Отмечается асимметрия между положительно- и отрицательнооценочными экономическими терминами. Особое внимание уделяется эксплицитному и имплицитному способам вербализации данной языковой категории и метафоричности экономической терминосистемы. В статье рассматривается роль сочетаемости лексических единиц и контекста при определении оценочного смысла термина.

Ключевые слова: категория оценки, терминосистема, лингвокультура, языковая категория, имплицитность, эксплицитность, оценочная шкала.

Когнитивная деятельность человека подразумевает познание окружающего его мира и формирование через оценочные суждения отношения к нему. Сформированные оценочные суждения находят свое выражение в языке. Поэтому для понимания когнитивных моделей оценочной интерпретации ученым видится интересным изучение языковой вербализации данной категории. Категории оценки посвящены труды таких ученых как Н. Д. Арутюнова, Е. М. Вольф, В. Н. Телия, Н. Н. Болдырев, Т. В. Маркелова и др.

Ученые однозначно подчеркивают антропоцентричность данной языковой категории. Н. Д. Арутюнова определяет оценку как категорию, заданную «физической и психической природой человека» [1]. Н. Н. Болдырев отмечает, что в абсолютном смысле вещи не делятся на плохие и хорошие, они выделяются как таковые только в сознании человека, с точки зрения человека и только с помощью и на основе языка [2]. Таким образом, оценка является важной частью картины мира человека, она выражает его отношение к окружающей действительности и вербализуется в языке.

Категория оценки, выраженная в языке, представляет собой «совокупность разноуровневых языковых единиц, объединенных оценочной семантикой и выражающих положительное или отрицательное отношение автора к содержанию речи» [3]. Категория оценки может быть выражена на всех языковых уровнях, но основными уровнями, на которых вербализуется категория оценки, являются морфологический и лексический уровни. Поскольку оценочные компоненты являются важной частью коннотативного значения слова. Ю. Д. Апресян дает следующее определение: коннотациями называются несущественные, но устойчивые признаки, которые воплощают принятую в языковом коллективе оценку соответствующего предмета или факта действительности [4].

Способность выражать оценку у лексических единиц разная. В русском языке есть слова, предназначенные для выражения оценки. Есть также лексика, которой оценочность свойственна в меньшей степени или несвойственна совсем. Существует мнение, что термины являются нейтральной лексикой. В лингвистическом энциклопедическом словаре указываются следующие особенности термина: системность, наличие дефиниции, тенденция к моносемичности в пределах своего терминологического поля и *нейтральность* [5].

Однако проведенный анализ экономической терминосистемы русского языка показал, что терминам оценочность свойственна.

Для анализа были взяты термины из экономических словарей, находящихся в открытом доступе в системе Интернет: <http://abc.informbureau.com>; <http://www.economyx.ru>; <http://www.klerk.ru/slovar/econ>; <http://www.consultant.ru>; <http://economicportal.ru/terms.html>. Каждая терминосистема имеет свои особенности. Особенностью экономической терминосистемы является ее «открытый характер», ее общедоступность, постоянное пополнение, происходящее из-за смены экономических ориентиров и появления новых понятий в данной области [6]. Кроме того, экономика является частью жизни человека, который живет в экономической среде, ежедневно принимает участие в экономической деятельности и использует экономические термины: доходы, спрос, деньги, цены и др. Таким образом, из-за социальной важности данной науки для человека в ее терминологии не может не вербализоваться оценка.

Рассмотрим структуру оценки. Согласно общепризнанной теории, предложенной Е. М. Вольф, в структуре выделяют субъект оценки, объект оценки и «оценочное отношение» [7]. Объектом оценки может стать любое экономическое явление или действие. Субъектом оценки является лицо, дающее оценку экономическому явлению или действию. А «оценочное отношение» появляется после оценки экономического явления или действия субъектом. При оценке субъект использует оценочную шкалу, которая представляет собой сложную структуру. С одной стороны, она учитывает отношение субъекта к объекту оценки (учитываю/не учитываю, принимаю/не принимаю), а с другой стороны, — свойства самого объекта, к которому относится оценка (интересный/неинтересный, правильный/неправильный, полезный/неполезный) [7].

Оценочная шкала может быть индивидуальной или общепринятой. Оценивание происходит с опорой на эту шкалу, на которой определенные значения какого-либо признака соотносятся с нормой [8]. Анализ показал, что основаниями оценки, вербализующейся в экономической терминосистеме, являются следующие представления:

— полезность или неполезность для человека того или иного экономического явления;

— полезность или неполезность для общества того или иного экономического явления.

Рассмотрим лингвистические средства вербализации оценки в экономической терминосистеме. К морфологическим средствам выражения относятся приставки: анти-, без-/бес-, гипер-, не-. При чем одна и та же приставка может выражать и положительную, и отрицательную оценку в зависимости от значения слова, которому она придает отрицательное значение.

+	—
<i>анти</i> трестовое законодательство/ <i>анти</i> монопольное законодательство (законы, способствующие развитию конкуренции)	<i>анти</i> датирование (выдача документа задним числом)
<i>без</i> убыточность (режим хозяйственной деятельности предприятия, при котором доходы, получаемые от деятельности, превосходят расходы)	<i>без</i> надежные долги (часть дебиторской задолженности, получение которой признано невозможным)
<i>бес</i> проигранный заем (выигрышный заем)	<i>бес</i> прибыльная организация (организация, не ставящая в качестве основной цели своей деятельности получение прибыли)
<i>не</i> облагаемый минимум (минимальный доход, не облагаемый доходом)	<i>не</i> кондиционный товар (товар, не соответствующий стандарту или условиям договора)

На лексическом уровне оценка в экономической терминосистеме вербализуется большей частью через прилагательные. Это происходит потому, что функцией данной части речи является обозначение признака предмета, а указывая признак предмета, легче всего дать оценку. Существует довольно четкое разграничение, через какие прилагательные дается положительная оценка и через какие отрицательная. Положительнооценочная лексика в наших примерах была представлена следующими прилагательными: *идеальный* (идеальный рынок, идеальная конкуренция), *благотворительный* (благотворительные программы), *дешевый* (дешевые деньги), *дружеский* (дружеские векселя), *прогрессивный* (прогрессивная интеграция), *совершенный* (совершенный рынок), *справедливый* (справедливая рыночная стоимость), терпеливый (терпеливые деньги) и другими. Отрицательнооценочная лексика представлена следующими лексическими единицами: *авторитарный* (авторитарный капитализм), *агрессивный* (агрессивные ценные бумаги, агрессивный портфель), *антагонистический* (антагонистическая игра), *же-*

сткий (жесткая экономическая политика, жесткие цены), *злостный* (злостное банкротство), *низший* (низший товар), *негативный* (негативный спрос), *сомнительный* (сомнительные счета) и другими.

Ряд прилагательных нельзя отнести к положительно- или отрицательнооценочной лексике, хотя оценка термином, в котором они употребляются, выражается: *абсолютная бедность* — *абсолютное* преимущество, *добровольная безработица* — *добровольное* страхование, *минимальная прибыль* — *минимальное* отклонение. В данных терминах категория оценки вербализуется семантическими компонентами существительных, а прилагательные выражают градуальность оценочного значения существительного и используются для усиления его выражения. В русском языке достаточно много экономических терминов, в которых оценка выражена семантическим компонентом существительного: базисная *прибыль*, валовая *прибыль*, биржевая *паника*, биржевая *спекуляция*, экономическая *блокада*, денежный *голод* и другие.

Как точно отмечает С. А. Прищепчук, кажется, что признак «хорошо» или «плохо» всегда присутствует в составе оценочного слова как его семантический компонент. Однако у многих слов, включающих оценку, знак не детерминирован, не выражен эксплицитно. Знак «+» или «-» часто нельзя приписать не только отдельным словам, но и словосочетаниям, если они находятся вне контекста [9], а в нашем случае еще и без определения термина. Рассмотрим несколько примеров: *неподвижные вклады* (вклады, по которым в течение длительного срока не совершались операции), *нейтральность денег* (принцип, согласно которому изменение массы денег не оказывает влияния на рынок, а приводит лишь к росту цен), *негативный подоходный налог* (выплата государством субсидий из бюджета низкооплачиваемым слоям населения), *нижнее благо* (благо, спрос на которое падает с ростом доходов). Как мы видим, данные экономические термины вне контекста или без определения могут быть непонятны или же неправильно истолкованы из-за входящих в их состав отрицательнооценочных лексических единиц (*негативный*, *низший*) и лексических единиц (*неподвижный*, *нейтральность*), которые на первый взгляд оценку не выражают.

Еще одной причиной сложности определения выражаемой оценки является заимствование термина из другого языка. Если носитель русской лингвокультуры не знаком с языком, из которого

произошло заимствование, то и выраженная в нем оценка не будет для него эксплицитно выраженной. Например: *аномальный свитч* (от англ. switch — переключение — переброска инвестиций из одних ценных бумаг в другие для получения прибыли от аномального изменения конъюнктуры рынка), *аутсайдер* (от англ. outsider — посторонний — лицо, спекулирующее на бирже, но не постоянно), *ауттрейд* (от англ. out-trade — вне торговли — неудавшаяся торговая сделка из-за непонимания сторон), *ажютаж* (от фр. agiotage — возбуждение — рыночная горячка, обусловленная резким изменением конъюнктуры), *гешефт* (от нем. geschäft — подарок — выгодная сделка), *пауперизм* (от лат. pauper — бедный — массовое обнищание) и другие.

Имплицитно выраженная оценка присутствует в экономических терминах с коннотативным использованием прецедентного имени: *неймановский путь* (путь развития экономики, на котором теоретически достигается наибольшая скорость экономического роста), *рейганомика* (экономическая политика США в период президентства Р. Рейгана (1981–1988), была направлена на снижение инфляции и уровня безработицы). Прогрессивный ученый Джон фон Нейман и американский президент Рональд Рейган, внесший большие изменения в экономическую политику страны, поднявший моральный дух американцев, уже имеют оценку своих действий, и теперь они «вносят» эту оценку в тот термин, в котором их имена коннотативно используются.

При анализе экономической терминосистемы нами было выявлено большое количество терминов-метафор (более 120), в которых вербализуется оценка. Термины-метафоры не только называют явление, но и помогают познавать и оценить его. Они выражают оценку эксплицитно через отрицательные или положительные семы лексических единиц входящих в их состав: *рынок-кладбище* (ситуация, когда участники рынка не могут его покинуть) — отрицательная оценка, *налоговый рай* (страна, куда переводят капитал с целью уменьшения налоговых выплат) — положительная оценка; имплицитно, так как образ, являющийся основой метафоры и основанием оценки, не всегда очевиден: *снежный ком* (мошеннический способ рекламной продажи), *снятие сливок* (проводимая предприятиями ценовая политика при введении на рынок нового товара), *жирный кот* (финансовая фирма, получающая сверхприбыли), из-

держки стоптанных башмаков (издержки инфляции, обусловленные уменьшением запаса денег) и другие.

Анализ экономической терминосистемы показал значительную асимметрию между терминами, выражающими положительную и отрицательную оценку. Нами был исследован корпус из 1500 экономических терминов. Категория оценки вербализована в 480, что составляет 32 %; положительная оценка вербализуется в 178 (37 %), а отрицательная в 302 (63 %) терминах. Оценочные термины практически не составляют оппозиционных пар, и их можно противопоставить лишь по вербализации разных оценок.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что оценка является важной частью человеческого мышления и вербализуется не только в языке повседневного общения, но и в научном языке. Экономика тесно связана с жизнью человека, именно поэтому большой пласт экономических терминов имеет оценочный смысл. Коннотации, несущие в себе оценочность, как правило, являются результатом соотношения с национальными стереотипами и фоновыми знаниями в рамках языкового коллектива. В терминах оценка вербализуется эксплицитно и имплицитно, а оценочный смысл большей частью выражается через имена существительные и прилагательные.

Примечания

1. *Арутюнова Н. Д.* Аксиология в механизмах жизни и языка // Проблемы структурной лингвистики. М., 1984. С. 5.
2. *Болдырев Н. Н.* В поисках оценочного смысла // В поисках смысла. СПб., 2010. С. 37.
3. Стилистический энциклопедический словарь русского языка [Электронный ресурс]. URL: <http://stylistics.academic.ru> (дата обращения: 17.06.2016).
4. *Апресян Ю. Д.* Коннотации как часть прагматики слова // Избранные труды. Т. 2. Интегральное описание языка и системная лексикография. М., 1995. С. 163.
5. Лингвистический энциклопедический словарь [Электронный ресурс]. URL: <http://apremark.narod.ru/les/508c.html> (дата обращения: 17.06.2016).
6. *Барабанова И. Г.* Когнитивный аспект современной русской экономической терминосистемы: дис. ... канд. филол. наук. Ростов н/Д, 2006. С. 12.
7. *Вольф Е. М.* Функциональная семантика оценки. М., 2002. С. 12, С. 48.
8. *Колесникова С. М.* Функционально-семантическая категория градуальности в современном русском языке. М., 2010. С. 118.
9. *Прищепчук С. А.* Особенности воспроизведения оценочной лексики в переводе (на материале политического дискурса): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Пятигорск, 2009. С. 7.

Verbalization of evaluation in economics terminology

The article considers the manifestation and methods of expressing evaluative meanings in Russian economic terminology. Openness and accessibility of economic terminology make it an interesting material for studying. Evaluation is represented as an integral part of the process of perception and reflection of reality under a certain view point with the help of special linguistic means. Evaluation happens basing on individual or generally accepted evaluative scale to which certain values of a feature correlated with the norm. Evaluation verbalized in the economic terminology is based on benefit or disutility of economic phenomenon for an individual or society. The article focuses on the cognitive aspect of the category of evaluation as human cognitive activity involves knowledge of the world around him and the formation of the attitude towards it through evaluative judgments. The asymmetry between positive and negative evaluative terms is noted. Particular attention is paid to the explicit and implicit ways of verbalization of this category and to metaphoricity of economic terminology. The article considers the role of lexical unit compatibility and the context in determining the meaning of evaluative term.

Keywords: category of evaluation, terminology, linguoculture, linguistic category, implicity, explicitity, evaluative scale.

© Е. А. Пирожок

УрФУ, г. Екатеринбург

Поэтический текст как объект лексико-семантического исследования

Данная статья посвящена выявлению особенностей поэтического текста как объекта лексико-семантического анализа, изучению специфики функционирования слова в поэтическом тексте. С опорой на исследование поэтического текста дается ряд отличий его от текста общелитературного, что позволяет говорить о наличии феномена поэтического текста. Так, поэтический текст обладает большей «несвободностью», чем текст литературный, и это приводит к тому, что в структуре стиха семантическую нагрузку получают элементы, не имеющие ее в обычной языковой структуре. Это позволяет говорить о наличии дополнительной семантики в тексте, за счет чего достигается образность текста. Вторая часть статьи посвящена выделению ключевых аспектов функционирования семантики в поэтическом тексте. На уровне семантики слова особенности поэтического текста проявляются в актуализации и/или приращении необязательных семантических признаков — ассоциативных сем. На уровне парадигматических отношений ярко проявляются полисемия и синонимия. Поэтический текст также может быть рассмотрен с точки зрения теории семантического поля. Все семантические составляющие стихотворного текста, по мнению автора статьи, являются компонентами образного значения.

Ключевые слова: поэтический текст, лексика, семантика, ассоциативные семы, семантическое поле, образность, образное значение.

Данная работа выполнена в теоретических и методических традициях Уральской семантической школы, возглавляемой профес-